

TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©



# **“Lectura, Identidad Y el viaje de la mariposa”**

**Experiencias no convencionales de lectura dentro y fuera del aula**



**<http://www.cirnaola.com/>**

## **RESUMEN**

La presente ponencia expone una experiencia profesional, a partir, de la práctica no convencional de un fenómeno lector dentro de una Biblioteca. Siendo una actividad pedagógica de transmisión oral que se sustentó en acciones integradoras y sociales con las cuales se intervino el espacio de lectura durante la noche con cuentos, canciones e iluminación. Palabras como: libro – noche – lectura - narración – planetas - luna - amigos – juego – padres - voces - tallarinata - familia - mariposas - viaje - origen - biblioteca – comunidad – transformación – evolución – inclusión – entre otras, forman parte del marco teórico de esta indagación, que invita a la recuperación de los valores humanos que están intrínsecamente relacionados a la tradición oral en pos de la lectura, en el desarrollo de habilidades sociales y de autoestima en los escolares. Reflexiones de los profesores: Fidel Sepúlveda, Gastón Soublette, Oreste Plath, Beatriz Caba, Harold Bloom y Alfred Urquhart, dan sustento teórico a dicha experiencia no convencional de lectura dentro y fuera del aula. Finalmente, se realizará una reflexión, acerca, de la mediación de nuevos espacios lectores, en el ámbito escolar, con el fin de ser aplicados de manera innovadora y familiar.

## “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa”

*“Desde la época de Darwin se ha dicho que la evolución está en las alas de las mariposas. Ellas son insectos muy evolucionados por el ADN que las transforma. La mariposa pasa por cuatro procesos importantes, los cuales se denominan como huevo, larva u oruga, pupa y la mariposa adulta. Se dice que tres generaciones de mariposas pasan en el tiempo de un año, atravesando, cielos y montañas, para establecerse en las colinas de Texas y después seguir la floración de primavera rumbo al Norte, hasta Toronto en Canadá y regresan en cada Otoño a México. Durante seis meses, tres generaciones producen más de 500 millones de mariposas. Cada generación debe sobrevivir en las cuatro etapas.”<sup>i</sup>*

En una fría tarde del mes de junio, llegué hasta la biblioteca del Colegio Suizo de Santiago, debido a una actividad que se hacía por primera vez, en la cual había sido invitada a participar. Lectura no convencional. La propuesta fue la de terciar la Biblioteca con estaciones algo llamado: “La ruta de los cuentos en la Biblioteca”; una actividad con lecturas, relatos y canciones.

El plan de trabajo como pedagoga teatral lo integré al área de Lenguaje y Comunicación, que en el caso de este colegio es la asignatura de castellano, puesto que es la única dictada en español, ya que todas las otras asignaturas se enseñan en alemán.

**TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

El trabajo pedagógico estuvo dividido en dos cursos, utilizando, como metodología la sesión de expresión dramática, según la etapa del desarrollo del juego, desde la participación de los niños, con una dinámica grupal breve, al inicio, para hacer el cruce al paso siguiente, mediando la energía para lograr la atención. Así, también fue la participación en el intercambio de datos bibliográficos según los temas abordados que fueron: la luna y la amistad.

El diseño de la iluminación fue importante puesto que este debía ser mínimo, para el uso de linternas, que se les entregarían a los niños y niñas en su llegada. Estas tenían como propósito iluminar los libros. Se dispusieron focos dirigidos desde el suelo hacia el cielo de la biblioteca y hacia algunos estantes, para producir perspectivas mediante rayos luminosos como si fueran estrellas fugaces. La profesora decoró la biblioteca con móviles sobre planetas, satélites entre otros cuerpos celestes brillantes y translúcidos. Además, se dispuso algunos candelabros encendidos, para indicar la ruta hacia la biblioteca, desde la entrada del colegio. A los niños y niñas se les pidió llegar sin el uniforme, escolar, tradicional, pero sí con ropa de calle, cómoda, para hacer uso del espacio, en el suelo y sentados sobre cojines.

Mientras esperaba a los escolares, me concentré en silencio, en un rincón de la biblioteca, tal como lo hace la oruga en la formación de la pupa. Y desde la penumbra, pude ver los rostros inquietos, que se asomaban con curiosidad, a través de un ventanal. El murmullo de las voces hizo parpadear mis ojos y zumbear mi corazón muy rápido. Cuando la profesora apagó todas las luces de la biblioteca, los niños y niñas entraron. El silencio del momento dio lugar a los pasos y a las lamparitas portátiles las que llenaron el espacio. En ese momento vi que todos se acercaban como luciérnagas de la Biblioteca en búsqueda de una mariposa.

## **TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

Me sumergí en el vuelo literario sobre la temática de la Luna. Sería la luna la que evocaría una canción de María Elena Walsh. Sería la luna, la que explicaría una leyenda de cuando ella se transforma en mujer. La luna estaba en dos libros; uno, de animales que desean saborearla y otro, de un niño llamado Juanito que desea tocarla. Ambos libros hablan de los sentidos. Por mi parte piqué y llevé papelitos de colores mezclados con escarcha, a lo que llamé polvo lunar, el cual repartiría al final de la narración oral. El siguiente paso de los alumnos y alumnas era escoger un libro a gusto y leerlo, a escondidas, debajo de las mesas de trabajo de la biblioteca, las que estaban cubiertas con géneros hasta el suelo. Una lectura secreta y misteriosa que fue parte de esta novedosa experiencia pedagógica para el fomento lector.

Tal como dice Beatriz Caba: “El perfil de educando de nuestra sociedad deberá estar basado en seres creativos y no en eruditos que puedan adaptarse a la vertiginosa realidad que nos está tocando vivir. Cambios paradigmáticos de valores, contextos regidos por nuevas tecnologías, economías de mercado globalizadas, consecuencias sociales en lo laboral, en la salud, en la educación difíciles de enfrentar por su agudeza y profundidad.”<sup>ii</sup> (Beatriz Caba, 2004)

La noche de la lectura abrió las puertas de la biblioteca en horas que jamás se usa. Al menos, no, en un recinto escolar. La profesora, los padres, los niños y mi colaboración a compartir un momento en común, culminaría con una deliciosa tallarinata familiar que sosegaría los cuerpecitos exhaustos y juguetones, que habían permanecido, explorando, una noche de lectura. Esta instancia fue, también, el nexo pedagógico para recopilar datos desde la percepción de los participantes; registrándose una valoración perceptual que dejó a todos felices y animosos para una próxima ocasión.

Y aunque el teórico Harold Bloom<sup>iii</sup> dice que el placer de leer es algo personal y que nada tiene que ver con el bien común, en esta experiencia que comparto, la participación

**TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

placentera, grupal, hacia la lectura y hacia los libros, sí, la pude percibir y medir en cada sonrisa y en cada mirada de asombro. La tonalidad enigmática y oculta entre los estantes coloridos y olorosos a letras, nos trasladó a un mundo creativo de pertenencia e identidad. Los niños encontraron a los libros y los libros encontraron a los niños. Todos en conjunto sacamos a volar a los personajes del cuento y aprendimos a recuperar la fantasía, a través, de la palabra oral y escrita. Todos volvimos a ser niños y niñas, incluso los niños y niñas recuperaron su infancia elemental.

La importancia de ver a los padres y profesores, trabajando en conjunto e involucrados con sus hijos en experiencias como esta, es tan importante, para recrear el lugar donde comparten muchas horas. Esa clase de identidad es la que produce seguridad. La identidad con la familia.

Desde reflexiones sobre la identidad, las que están inmortalizadas y grabadas, por el profesor Fidel Sepúlveda<sup>iv</sup> en la corporación que lleva su propio nombre, le escuché decir que sin cultivar la identidad no existe un futuro propio y que en la enseñanza básica, media y universitaria esto no se contempla. Se enseña de todo, menos de humanidad.

En otras palabras nos dice que un pedagogo es quien conduce a la comunidad para que encuentre su destino y el sentido de la vida. Y \_ a partir de las premisas de la ONU\_ él dijo que no hay desarrollo sin cultura.No hay cultura humana sin humanidades. No hay humanidad sin identidad. No hay identidad viva sin creatividad. Esta última está en el desarrollo artístico y cultural.<sup>v</sup> Así también, el profesor Gastón Soublette afirma en su investigación sobre tradición oral chilena, que en la sabiduría de la narración oral está el contenido sapiencial del sabio popular, el que guarda la identidad del pueblo chileno, sustento espiritual, de la cultura.<sup>vi</sup>

**TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

Días antes de llegar al colegio, había viajado miles y miles de kilómetros de distancia. Un viaje en avión cruzando el Océano Atlántico, que fue parte del fin de una fiesta, en la que participé al ser escogida por el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil y la Biblioteca de Guadalajara en Castilla-La Mancha, España. Me presenté para el segmento de los Narradores Inauditos, que son aquellos narradores profesionales, que por primera vez, muestran su trabajo en la fiesta de narración oral más relevante y única que se realiza entre los españoles. Por primera vez hacía mi aparición como autora y narradora del cuento “La Sirena Dama” en el teatro del Palacio de los Mendoza - Liceo Caracense. Esta experiencia fue similar al proceso de la oruga cuando debe transformarse en mariposa; seguro y arriesgado a la vez.

Cada año la ciudad medieval llamada Guadalajara se viste con banderines de colores los que flamean al viento en un paisaje campestre entre castillos, iglesias, adoquines, mosaicos de colores y golondrinas. Allí se vive, desde y con la Palabra, durante tres días consecutivos, sin detenerse. En esa ciudad existe una Biblioteca magnífica, la que tiene un espacio amplio y dedicado, completamente, para los niños y niñas, el cual cuenta con un punto de lectura para la poesía, narrativa, teatro, un rincón del cuento, mesas de trabajo, estanterías a la altura de quienes visitan la biblioteca, entre otras maravillas que pude apreciar.

Es el lugar donde se conjuga el gran encuentro internacional de narradores orales profesionales y aficionados que llegan de todo el mundo. Una inauguración, en la que el propio alcalde la inicia con una historia. La participación ciudadana le da vida, a través, de la radio emisora que registra las voces de la gente contando historias en las calles, plazas, iglesias, teatros, etc.

La experiencia motivadora y de intercambio multicultural con otros profesionales de la oralidad fue algo extraordinario, porque me permitió valorar, aún más, el trabajo por el

**TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

fomento de la lectura y de la escritura. Tengo la certeza, ahora, que una de las grandes cosas que comprobé fue que la gente se toma el tiempo de ir y de prestar atención al narrador. Y con esto se brindaba el mismo respeto para uno profesional, que para otro aficionado, porque lo importante era compartir y participar. Madrugadas, saboreando, chocolate espeso y caliente, con churros, en el Palacio del Infantado, para escuchar relatos y más relatos. A este lugar llegaron escritores, bibliotecarios, editores, feriantes, artesanos y personas de la ciudad, entre ellos niños, jóvenes, adultos y adultos mayores.

Caminé por las tierras donde anduvo don Quijote, la huella absorbida por mis pies, junto al aprendizaje de cómo hacer cultura y vivir con y en la identidad. Una fiesta única en sus características que promueve la lectura. Probablemente, esto es a lo que se refería el profesor Oreste Plath<sup>vii</sup> que decía que al vivir episodios significativos en las calles de una ciudad, con personas, tales como escritores, amigos, familiares; sus anécdotas y ecos, son parte de la identidad que se guarda en la memoria de las personas.

El largo viaje desde Madrid a Santiago de Chile, se alivianó al momento de recordar que tenía al grupo de alumnas y alumnos del colegio, esperándome, para una noche mágica con los libros. Me sentí como la mariposa que debía retornar, desde el vuelo cálido de un jardín de historias, hacia el lugar que me esperaba para hibernar con la luz acogedora de las luciérnagas.

Cuando me refiero al fomento de la lectura, me gusta imaginar que los encargados somos personas que desde diversas profesiones y distintas actividades podemos tener la capacidad de volar como mariposas, sintiendo, el placer de la palabra durante el proceso creativo y la capacidad de explorar un mundo imaginario. Es por esto que las personas que disfrutamos vinculándonos con la Palabra en los libros, debemos sobrevivir a todas las etapas para no perecer en el intento con el bombardeo de la tecnología, de ruidos ambientales y otras contaminaciones acústicas.



## **TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

En el trabajo con niñas y niños, el vuelo de la mariposa lectora, debe ser cuidadoso, ya que se está en la etapa del huevo y en algo de larva, puesto que ellos están ávidos de apetito comunicacional. Por lo tanto, estamos obligados a desarrollar alas, lo suficientemente, fuertes que nos permita volar, a través, de la palabra. Y mucho más aún en el desafío frente a los adolescentes, los que se encierran en la etapa de crisálida o pupa, por lo general, desconectados del mundo, debido a su naturaleza en esa etapa de desidia, que les dice que están cambiando por dentro y por fuera de manera temeraria, arriesgada y potencialmente, creativa.

En esta experiencia fuimos capaces de transmitir la gama de colores que puede brindar la palabra y degustarla con las patas, en aterrizaje forzoso, cuando estas pisan la vasta pradera llamada Biblioteca, para oler las flores llamadas libros, las que esperan vibrar con los sonidos propios del espíritu de la Palabra. Trabajamos con las emociones en virtud de crear lo bueno, lo trascendente, lo importante para una civilización. Jugar. El juego abrió las posibilidades hacia el entendimiento. Un llamado a las hadas y a los duendes de la biblioteca, para sumergirse bajo el manto de luz de lámparas portátiles. Disfrutar. Compartir. Permitir. Curiosear. Aprender.

Los escolares necesitan leer y sentir que tienen poderes sobrenaturales. La experiencia no convencional con la lectura que hemos compartido, fue algo así como desarrollar antenas de mariposa capaces de medir el tiempo y la posición del sol para sintonizar con la atención del oyente, en este caso, con los escolares. Porque, ellos necesitan volar, a partir, de la literatura. Necesitan encontrarse a sí mismos en cada palabra. Necesitan descubrir su identidad en cada punto y coma. Y si un adulto esto no lo tiene claro, menos lo va a tener un niño o un adolescente.

**TÍTULO: “Lectura, Identidad y el viaje de la mariposa” de Sandra Burmeister G. ©**

Sobrevivir y llegar a convertirnos en una mariposa adulta que puede llevar la oralidad primordial a las siguientes generaciones es una expresión de amor que debe trascender. Esta debiera hacernos inmortales.

En conclusión, se debe recuperar la capacidad de asombro para poder evolucionar y con esto descubrir aquello que nos identifica, así como lo hace la mariposa Monarca cuando vuela dentro de una colonia hacia un principio de un orden divino que está en el origen. Algo que hace en cada primavera y en cada otoño. El descubrimiento del placer en la lectura, que aunque es un fenómeno personal, se puede fomentar desde una actividad colectiva en pos de la identificación grupal familiar. La identidad frente a la lectura tiene que ver con iluminarse uno mismo. La lectura no convencional nos saca de la ceguera colectiva, y de la vorágine de la ciudad que aturde los sentidos básicos del ser humano, como la habilidad básica de escuchar. Volver a lo esencial, volver a la naturaleza, volver a trabajar de forma colaborativa y sin competir, ese es el nuevo paradigma evolutivo; convertirnos en humanos con alas. //

CITAS BIBLIOGRÁFICAS

---

<sup>i</sup> Urquhart, Alfred / Entomólogo que investigó a la mariposa Monarca, junto a su esposa; Norah. Película y documental: “El Vuelo de la Mariposa”. SK FILMS. Dirigida y producida por Mike Slee. Canadá. 2012.

<sup>ii</sup> Caba, Beatriz. / Prof. De Psicología y Ciencias de la Educación. Docente de Nivel Terciario y Formadora de Ludoeducadores. “De jugar con el Arte al Arte de Jugar. Un proceso lúdico creativo”. Juego y Educación. Programas en IPA. Argentina. Mayo de 2004.

<sup>iii</sup> Bloom, Harold / Crítico y teórico literario. “¿Por qué leer?”. Crítica literaria estadounidense. Hispanoteca. Literatura Española. [En: Letra internacional 67, verano 2000, pp. 4-8]

<sup>iv</sup> Sepúlveda, Fidel / Poeta, Investigador, Profesor de castellano, Doctor en Filología Hispánica y Miembro de la Academia Chilena de la Lengua. “Extractos de Clase Magistral Inauguración VI Temporada “Folklore y creatividad en la educación y las artes”. Departamento de Estética UC. Corporación Fidel Sepúlveda. Santiago de Chile. 1990.

<sup>v</sup> Sepúlveda, Fidel. “Patrimonio, identidad, tradición y creatividad”. Capítulo: Reflexión sobre la cultura chilena. Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Chile. 2010. Págs. 17 a la 30.

<sup>vi</sup> Soubllette, Gastón / Filósofo, musicólogo y esteta. “Sabiduría Chilena de Tradición Oral. Refranes”. Ediciones UC. Santiago de Chile. 2011.

<sup>vii</sup> Plath, Oreste (César Octavio Müller Leiva) Folclorólogo. Investigación y difusión de las tradiciones populares y del folclor chileno y latinoamericano 1907-1996. “El Santiago que se fue”. Apuntes de la memoria. Fondo de la Cultura Económica. Segunda reimpresión. Chile. 2013.

Sandra Burmeister García

Santiago de Chile

2015